

Luk

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ
Akiinua-macho na aliona wale wakitupa ndani-ya ile hazina vile
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G3588](#)
δῶρα αὐτῶν πλουσίους;
vipaji vyao matajiri
[G1435](#) [G0846](#) [G4145](#)

Yesu alipoinua macho yake, aliwaona matajiri wakiweka sadaka zao kwenye sanduku la hazina ya Hekalu.

- 2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
aliona na fulani mjane maskini akitupa hapo sarafu mbili
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

Akamwona pia mjane mmoja maskini akiweka humo sarafu mbili ndogo za shaba.

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχή»,
na alisema Kweli nawaambia ninyi kwamba huyu mjane huyu yule maskini
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#)
πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
zaidi-ya wote alitupa
[G4119](#) [G3956](#) [G0906](#)

Yesu akasema, "Amin, nawaambia, huyu mjane maskini ameweka humo zaidi ya watu wengine wote.

- 4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς
wote kwa-maana hawa kutoka-kwa ile wingi-wao kwao walitupa ndani-ya
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#)
τὰ δῶρα; αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον
vile vipaji huyu lakini kutoka-kwa ule upungufu wake yote ile maisha
[G3588](#) [G1435](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0979](#)
ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
ambayo alikuwa-nayo alitupa
[G3739](#) [G2192](#) [G0906](#)

Hawa watu wengine wote wametoea sadaka kutokana na wingi wa mali zao. Lakini huyu mjane ametoea kutokana na umaskini wake vyote alivyokuwa navyo, hata kile alichohitaji ili kuishi."

- 5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ
Na baadhi wakisema kuhusu ile hekalu kwamba kwa-mawe mazuri na
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#) [G2570](#) [G2532](#)
ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,
vipaji-vya-kuwekwa imepambwa alisema
[G0334](#) [G2885](#) [G3004](#)

Baadhi ya wanafunzi wake wakawa wanamwonyesha jinsi Hekalu lilivyopambwa kwa mawe mazuri na kwa vitu vilivyotolewa kuwa sadaka kwa Mungu. Lakini Yesu akawaambia,

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται
 Hivi ambavyo mnatazama zitakuja siku katika hizo hapana litaachwa
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0863](#)

λίθος ἐπὶ λίθῳ (ῥῥε) ὅς οὐ καταλυθήσεται.
 jiwe juu-ya jiwe hapa ambalo si litabomoshwa
[G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

“Kuhusu haya mnayoyaona hapa, wakati utafika ambapo hakuna jiwe moja litakalobaki juu ya jingine, bali kila moja litabomolewa.”

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτόν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
 walimuuliza na yeye wakisema Mwalimu lini basi hivi vitakuwa na
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?
 nini ile ishara wakati itakapokuwa-karibu hivi kutokea
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

Wakamuuliza, “Mwalimu, mambo haya yatatukia lini? Ni dalili gani itaonyesha kwamba yanakaribia kutendeka?”

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται
 yeye na alisema Angalieni msije mkadanganywa wengi kwa-maana watakuja
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#) [G2064](#)

ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι, καὶ Ὁ καιρὸς ἤγγικεν.
 kwa lile jina langu wakisema Mimi ndimi na Ule wakati umekaribia
[G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1448](#)

μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
 msije mkaenda nyuma-ya wao
[G3361](#) [G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

Yesu akawajibu, “Jihadharini msije mkadanganywa. Maana wengi watakuja kwa Jina langu, wakidai, ‘Mimi ndiye,’ na, ‘Wakati umekaribia.’ Msiwafuate.

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ
 wakati na mtakaposikia vita na machafuko msije mkaogopa ni-lazima
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#) [G1163](#)

γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ’ οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
 kwa-maana hivi kutokea kwanza lakini si mara-moja ule mwisho
[G1063](#) [G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

Lakini msikiapo habari za vita na machafuko, msilogope. Kwa maana hayo ni lazima yatokee kwanza, ila ule mwisho hautakuja wakati huo.”

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ’ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
 Ndipo aliwaambia wao Kitainuka taifa juu-ya taifa na ufalme juu-ya
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#)

βασιλείαν;
 ufalme
[G0932](#)

Kisha akawaambia: “Taifa litainuka dhidi ya taifa jingine, na ufalme mmoja dhidi ya ufalme mwingine.

- 11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοί. ἔσονται
tetemeko na makubwa na katika mahali njaa na magonjwa yatakuwa
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#) [G1510](#)

φόβητρά τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ» □ σημεῖα μεγάλα ἔσται.
mambo-ya-kutisha na na kutoka mbinguni ishara kubwa itakuwa
[G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

Kutakuwa na mitetemeko mikubwa ya ardhi, na njaa kali, na magonjwa ya kuambukiza katika sehemu mbalimbali. Pia kutakuwa na matukio ya kutisha na ishara kuu kutoka mbinguni.

- 12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν,
kabla-ya na hizi zote wataweka juu-ya ninyi zile mikono yao
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς,
na watawafuatia wakiwatoa ndani-ya zile masinagogi na magereza
[G2532](#) [G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#)

ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
mkipelekwa kwa wafalme na watawala kwa-sababu-ya lile jina langu
[G0520](#) [G1909](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

“Lakini kabla yote hayajatokea, watawakamata ninyi na kuwatesa. Watawatia mikononi mwa wakuu wa masinagogi na kuwafunga magerezani. Nanyi mtapelekwa mbele ya wafalme na watawala kwa ajili ya Jina langu.

- 13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
itageuka-kuwa kwenu kwa ushuhuda
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

Hii itawapa nafasi ya kushuhudia.

- 14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
wekeni basi katika hizo mioyo yenu msiwe mkitafakari-mapema kujibu
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#) [G0626](#)

Lakini kusudieni mioyoni mwenu msisumbuke awali kuhusu mtakalosema mbele ya mashtaka.

- 15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται
mimi kwa-maana nitawapa ninyi kinywa na hekima ambayo hawata weza
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
kupinga au kukataa wote wale wanaopingana-na ninyi
[G0436](#) [G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

Kwa maana nitawapa maneno na hekima ambayo hakuna hata adui yenu mmoja atakayeweza kushindana nayo wala kuipinga.

- 16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
mtasalitiwa na hata na wazazi na ndugu na jamaa na
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#) [G2532](#)

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
marafiki na watawaua baadhi-ya ninyi
[G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

Mtasalitiwa hata na wazazi, ndugu, jamaa na marafiki, na baadhi yenu watawaua.

- 17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
na mtakuwa mkichukiwa na wote kwa-sababu-ya lile jina langu
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Mtachukiwa na watu wote kwa ajili ya jina langu.

- 18 καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
na nywele kutoka-kwa ile kichwa chenu haita kamwe potea
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

Lakini hapatakuwa na unywele mmoja wa kichwa chenu utakaoangamia.

- 19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
katika ile subira yenu zishikeni hizo nafsi zenu
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

Kwa kuvumilia mtaokoa roho zenu.

- 20 Ὅταν δὲ ἴδῃτε κυκλομένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλὴμ, τότε γνῶτε
Wakati na mtakapoona ikizungukwa na majeshi Yerusalemu ndipo juveni
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#) [G1097](#)
ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
kwamba imekaribia ile uharibifu wake
[G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

“Mtakapoona mji wa Yerusalemu umezungukwa na majeshi, basi fahamuni kwamba kuharibiwa kwake kumekaribia.

- 21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
ndipo wale katika ile Yudea wakimbie ndani-ya hizo milima na wale
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ
katika kati yake waondoke na wale katika hizo nchi wasi
[G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3361](#)
εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
ingie ndani-ya yeye
[G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Wakati huo, wale walio Uyahudi wakimbilie milimani, walio mjini Yerusalemu watoke humo, nao wale walioko mashambani wasiingie mjini.

- 22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταί εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ
kwa-sababu siku za-kisasi hizi ni ili kutimizwa yote yale
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#)
γεγραμμένα.
yaliyoandikwa
[G1125](#)

Kwa sababu huu utakuwa ni wakati wa adhabu ili kutimiza yote yaliyoandikwa.

- 23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
ole kwa-wale wenye mimba walio-nazo na kwa-wale wanaonyonyesha katika
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)
ἐκείναις ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
hizo zile siku kutakuwa kwa-maana dhiki kubwa juu-ya hiyo nchi na
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
ὀργῇ τῷ λαῷ τούτῳ.
hasira kwa-wale watu hawa
[G3709](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#)

Ole wao wenye mimba na wale wanaonyonyesha watoto siku hizo! Kutakuwa na dhiki kuu katika nchi na ghadhabu juu ya hawa watu.

- 24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ
na wataanguka kwa-mdomo-wa upanga na watachukuliwa-mateka ndani-ya hayo
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἔθνη; πάντα καὶ Ἰερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ
mataifa yote na Yerusalemu itakuwa ikikanyagwa na mataifa hadi ambapo
[G1484](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#) [G3739](#)
- πληρωθῶσιν (καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
yatatimizwa na yatakuwa nyakati za-mataifa
[G4137](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

Wataanguka kwa makali ya upanga, na wengine watachukuliwa kuwa mateka katika mataifa yote. Nao mji wa Yerusalemu utakanyagwa na watu wa Mataifa hadi muda wa hao watu wa Mataifa utimie.

- 25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ
Na kutakuwa ishara katika jua na mwezi na nyota na juu-ya
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
hiyo nchi fadhaa ya-mataifa katika wasiwasi sauti-ya bahari na mawimbi
[G3588](#) [G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4535](#)

“Kutakuwa na ishara katika jua, mwezi na nyota. Hapa duniani, mataifa yatakuwa katika dhiki na fadhaa kutokana na ngurumo na misukosuko ya bahari.

- 26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων
watu-wakizimia wanadamu kwa hofu na matarajio ya-hayo yanayokuja
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#)
- τῇ οἰκουμένῃ; αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
juu-ya ulimwengu hizo kwa-maana nguvu za-hizo mbingu zitatikiswa
[G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

Watu watazimia roho kutokana na hofu kuu na kuyaona yale mambo yanayotokea duniani, kwa maana nguvu za angani zitatikisika.

- 27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ,
na ndipo wataona yule Mwana wa Mtu akija katika wingu
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#)
- μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
pamoja-na nguvu na utukufu mwingi
[G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

Wakati huo ndipo watakapomwona Mwana wa Adamu akija mawinguni pamoja na uweza na utukufu mkuu.

- 28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς
hivi-vikianza na hizi kutokea simameni-wima na inueni hizo vichwa
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#)
- ὑμῶν, διότι ἐγγίξει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
vyenu kwa-sababu inakaribia ile ukombozi wenu
[G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

Mambo haya yatakapoanza kutendeka, simameni na mkaviinue vichwa vyenu, kwa sababu ukombozi wenu umekaribia.”

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἵδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ
Na aliwaambia mfano wao Tazameni ule mtini na miti yote
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

δένδρα:
ile
[G1186](#)

| Akawaambia mfano huu: “Uangalieni mtini na miti mingine yote.

30 ὅταν προβάλῃσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ’ ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη
wakati wanachipua tayari mkiona kutoka-kwa wenyewe mnajua kwamba tayari
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#)

ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
karibu wakati-wa-mavuno kiangazi ni
[G1451](#) [G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| Inapochipua majani, ninyi wenyewe mnaweza kuona na kutambua wenyewe ya kuwa wakati wa kiangazi umekaribia.

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι
vivyo-hivyo na ninyi wakati mtakapoona hivi vikitokea jueni kwamba
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#)

ἐγγὺς ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
karibu ni ule ufalme wa Mungu
[G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Vivyo hivyo, myaonapo mambo haya yakitukia, mnatambua kwamba Ufalme wa Mungu umekaribia.

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως
amini nawaambia ninyi kwamba haita kamwe pita hii kizazi hiki hadi
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#)

ἂν πάντα γένηται.
yote yote yatimie
[G0302](#) [G3956](#) [G1096](#)

| “Amin, nawaambia, kizazi hiki hakitapita hadi mambo haya yote yawe yametimia.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
hilo mbingu na hiyo nchi zitapita lakini hayo maneno yangu hayata
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.
kamwe pita
[G3361](#) [G3928](#)

| Mbingu na nchi zitapita, lakini maneno yangu hayatapita kamwe.”

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρῆθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι
Jihadharini na nafsi-zenu isije wakati-wowote zikalemewa yenu hizo mioyo
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῇ
kwa ulevi na ulevi-kupita-kiasi na masumbufu ya-maisha na ikawajia
[G1722](#) [G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#) [G2186](#)

ἐφ’ ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
juu-ya ninyi ghafla ile siku hiyo
[G1909](#) [G4771](#) [G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

“Jihadharini mioyo yenu isije ikalemewa na anasa, ulevi na fadhaa za maisha haya, nayo siku ile ikawakuta ninyi bila kutazamia kama vile mtego unasavyo.

- 35 ὥς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ
kama mtego itakuja kwa-maana juu-ya wote wale wanaokaa juu-ya
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.
uso wa-nchi yote nchi
[G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Kwa maana kama vile mtego unasavyo, ndivyo siku hiyo itakavyowapata wanadamu wote waishio katika uso wa dunia yote.

- 36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα
kesheni na katika kila wakati mkiomba ili mweze kuepuka hivi
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#) [G1628](#) [G3778](#)
πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ τοῦ
vyote hivi vitakavyotokea kutokea na kusimama mbele-ya yule Mwana wa
[G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου.
Mtu
[G0444](#)

Kesheni daima na mwombe ili mweze kuokoka na yale yote yatakayotokea na kusimama mbele ya Mwana wa Adamu.”

- 37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
Alikuwa na hizo siku katika lile hekalu akifundisha hizo na usiku
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3571](#)
ἐξερχόμενος, ἠὺλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἑλαιῶν.
akitoka alilala kwenye ule mlima ule uitwao wa-Mizeituni
[G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

Kila siku Yesu alikuwa akifundisha Hekaluni, na jioni ilipofika, alikwenda zake kwenye Mlima wa Mizeituni na kukaa huko usiku kucha.

- 38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ
na watu-wote wale watu walikuja-asubuhi-na-mapema kwake yeye katika lile
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.
hekalu kumsikia yeye
[G2411](#) [G0191](#) [G0846](#)

Nao watu wote walikuja asubuhi na mapema Hekaluni ili kumsikiliza.